
**3rd Session, 56th Legislature
New Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

**3^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
57-58 Elizabeth II, 2008-2009**

BILL

8

**An Act to Amend the
Crop Insurance Act**

Read first time: November 26, 2008

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. RONALD OUELLETTE

PROJET DE LOI

8

**Loi modifiant la
Loi sur l'assurance-récolte**

Première lecture : le 26 novembre 2008

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. RONALD OUELLETTE

BILL 8

PROJET DE LOI 8

**An Act to Amend the
Crop Insurance Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'assurance-récolte**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1(1) *The title of the Crop Insurance Act, chapter C-35 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

1(1) *Le titre de la Loi sur l'assurance-récolte, chapitre C-35 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

Agricultural Insurance Act

Loi sur l'assurance agricole

1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Crop Insurance Act, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Agricultural Insurance Act.*

1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi sur l'assurance-récolte dans une loi autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou autre instrument ou document s'entendent comme des renvois à la Loi sur l'assurance agricole.*

2 *Section 0.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *L'article 0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

0.1 The following definitions apply in this Act.

0.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“agricultural insurance” means insurance against one or more of the following losses:

« assurance agricole » Assurance contre l'une ou plusieurs des pertes suivantes :

(a) loss of production of designated agricultural products from designated perils;

a) la perte de production de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;

(b) loss arising when seeding or planting is prevented by designated perils;

b) la perte subie lorsque l'ensemencement ou la plantation est empêchée par un risque désigné;

(c) loss of designated agricultural products from designated perils;

(d) loss of revenue of designated agricultural products from designated perils; or

(e) any loss prescribed by regulation. (*assurance-agricole*)

“corporate body” means the corporate body referred to in section 2. (*personne morale*)

3 Section 1 of the Act is amended by striking out “crop insurance” and substituting “agricultural insurance”.

4 Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:

2 For the purpose of carrying into effect the provisions of this Act according to their true intent, the Lieutenant-Governor in Council may make such regulations as he considers necessary or advisable, and without restricting the generality of the foregoing may make regulations

(a) respecting the administration of a scheme of agricultural insurance in the Province;

(b) prescribing losses for the purposes of the definition “agricultural insurance” in section 0.1;

(c) respecting the establishment, continuation and organization of a corporate body;

(d) respecting membership of the corporate body referred to in paragraph (c), including number and appointment of members, tenure of members, vacancies in membership and payment of remuneration and expenses of members;

(e) respecting staff of the corporate body referred to in paragraph (c);

(f) respecting the management and administration of the corporate body referred to in paragraph (c);

(g) respecting the conduct of business by the corporate body referred to in paragraph (c);

(h) respecting the powers and duties of the corporate body referred to in paragraph (c);

c) la perte de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;

d) la perte de revenus de produits agricoles désignés résultant d'un risque désigné;

e) toute perte réglementaire. (*agricultural insurance*)

« personne morale » La personne morale visée à l'article 2. (*corporate body*)

3 L'article 1 de la Loi est modifié par la suppression de « assurance-récolte » et son remplacement par « assurance agricole ».

4 L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les règlements qu'il juge nécessaires ou opportuns pour faire appliquer, selon leur véritable objet, les dispositions de la présente loi, y compris, notamment, des règlements :

a) concernant l'administration d'un régime d'assurance agricole dans la province;

b) prescrivant les types de pertes aux fins de l'interprétation de la définition du terme « assurance agricole » prévue à l'article 0.1;

c) concernant la constitution, la prorogation et l'organisation d'une personne morale;

d) concernant la composition de la personne morale visée à l'alinéa c), y compris le nombre et la nomination des membres, la durée de leur mandat, les vacances survenues et le paiement des indemnités et de la rémunération des membres;

e) concernant le personnel de la personne morale visée à l'alinéa c);

f) concernant la gestion et l'administration de la personne morale visée à l'alinéa c);

g) concernant la conduite des affaires de la personne morale visée à l'alinéa c);

h) concernant les pouvoirs et les fonctions de la personne morale visée à l'alinéa c);

- (i) respecting the establishment of an agricultural insurance fund or funds, the use that may be made of such fund or funds and the investment of such fund or funds;
- (j) respecting arbitration of disputes, including the payment of remuneration and expenses for the arbitration of a dispute;
- (k) defining any word or expression used in but not defined in this Act for the purposes of this Act, the regulations or both;
- (l) prescribing penalties for contravention of the regulations, and
- (m) respecting any other matter necessary for the administration and management of a scheme of agricultural insurance in the Province.

5 Section 2.2 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

2.2(1) The corporate body may make plans respecting agricultural insurance, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) respecting the terms and conditions of agricultural insurance;
- (b) respecting the losses to be provided for;
- (c) respecting the designation of any agricultural product as an insurable agricultural product;
- (d) respecting the designation of perils;
- (e) respecting the designation of persons eligible for agricultural insurance;
- (f) respecting the application or enrolment for agricultural insurance;
- (g) respecting the determination of coverage and value;
- (h) respecting the determination of probable yields;
- (i) respecting the determination of premium rates and the payment and collection of premiums;

- i) concernant l'établissement d'une caisse ou de plusieurs caisses d'assurance agricole, l'investissement de cette ou de ces caisses et les fins auxquelles elles peuvent servir;
- j) concernant l'arbitrage des litiges, y compris le paiement des indemnités et de la rémunération entraînées par l'arbitrage d'un litige;
- k) définissant les termes employés mais non définis dans la présente loi pour l'application de la présente loi, de son règlement d'application ou des deux;
- l) fixant des sanctions en cas d'infraction aux règlements;
- m) concernant toute autre question nécessaire à l'administration ou à la gestion d'un régime d'assurance agricole dans la province.

5 L'article 2.2 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

2.2(1) La personne morale peut établir des plans concernant l'assurance agricole, y compris, notamment, des plans concernant :

- a) les modalités et les conditions de l'assurance agricole;
- b) les pertes assurables;
- c) la désignation de tout produit agricole en tant que produit agricole assurable;
- d) la désignation des risques;
- e) la désignation des personnes admissibles à l'assurance agricole;
- f) l'inscription ou la demande d'assurance agricole;
- g) l'établissement des garanties et des valeurs à l'égard des produits agricoles assurables;
- h) l'établissement du rendement moyen;
- i) le taux des primes ainsi que leur mode de règlement et d'encaissement;

(j) respecting the information, statements and reports to be furnished by applicants for agricultural insurance and insured persons;

(k) respecting the termination of participation by the insured person;

(l) respecting the forfeiture of rights under an agricultural insurance plan;

(m) respecting the making of arrangements, contracts, policies and agreements;

(n) respecting forms.

(b) in subsection (3) by striking out “insurable crops” and substituting “insurable agricultural products”;

(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:

2.2(4) The granting of agricultural insurance under a plan under subsection (1) is in the discretion of the corporate body and no person shall have agricultural insurance coverage until the person’s application has been accepted by the corporate body.

(d) in subsection (5) of the French version by striking out “le corps constitué” and substituting “la personne morale”;

(e) in subsection (6) of the French version by striking out “le corps constitué” and substituting “la personne morale”;

(f) in subsection (7) of the French version by striking out “Le corps constitué” and substituting “La personne morale”;

(g) in subsection (9) of the French version by striking out “du corps constitué” and substituting “de la personne morale”;

(h) in subsection (11) in the portion preceding paragraph a) of the French version by striking out “le corps constitué” and substituting “la personne morale”.

6 Section 2.3 of the French version of the Act is amended by striking out “Le corps constitué” and substituting “La personne morale”.

j) l’information, les déclarations et les rapports que doit fournir un assuré ou un demandeur;

k) la résiliation par un assuré de sa participation au plan;

l) la privation des droits de l’assuré opérée en vertu d’un plan d’assurance agricole;

m) la conclusion d’arrangements, de contrats, de polices et d’accords;

n) les formules.

b) au paragraphe (3), par la suppression de « récoltes assurables » et son remplacement par « produits agricoles assurables »;

c) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

2.2(4) L’octroi d’une assurance agricole prévu par un plan établi en vertu du paragraphe (1) est laissé à l’application de la personne morale et nul ne peut obtenir une assurance agricole en vertu d’un tel plan tant que sa demande n’a pas été acceptée par elle.

d) au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « le corps constitué » et son remplacement par « la personne morale »;

e) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de « le corps constitué » et son remplacement par « la personne morale »;

f) au paragraphe (7) de la version française, par la suppression de « Le corps constitué » et son remplacement par « La personne morale »;

g) au paragraphe (9) de la version française, par la suppression de « du corps constitué » et son remplacement par « de la personne morale »;

h) au paragraphe (11), au passage qui précède l’alinéa a) de la version française, par la suppression de « le corps constitué » et son remplacement par « la personne morale ».

6 L’article 2.3 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Le corps constitué » et son remplacement par « La personne morale ».

7 *Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

5 The corporate body is not an insurer under the *Insurance Act* and the *Insurance Act* does not apply to agricultural insurance under this Act or any matter or thing done under this Act.

COMMENCEMENT

8 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

7 *L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

5 La personne morale n'est pas un assureur au titre de la *Loi sur les assurances* et cette loi ne s'applique ni à l'assurance agricole telle qu'elle est établie en vertu de la présente loi ni à une question ou à une mesure s'y rapportant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*